



Indlela Iindlovu Ezafumana Ngayo  
Imiboko Emide

Curious Baby Elephant



Judith Baker  
Wiehan de Jager  
Xolisa Guzula  
Xhosa / English  
Level 2

**Storybooks South Africa**  
[global-asp.github.io/storybooks-southafrica](https://global-asp.github.io/storybooks-southafrica)

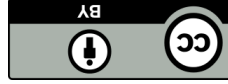
Indlela Iindlovu Ezafumana Ngayo  
Imiboko Emide / Curious Baby Elephant

Written by: Judith Baker

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: Xolisa Guzula (Xh)

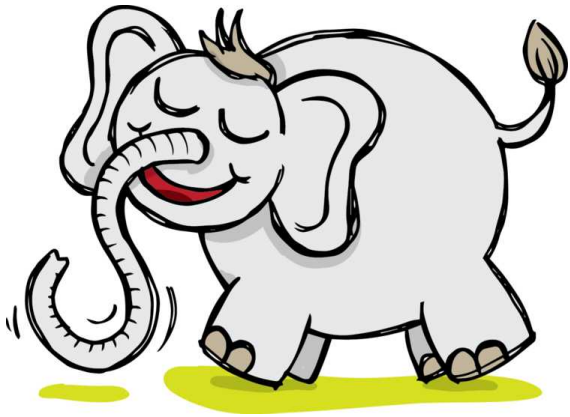
This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks South Africa in an effort to provide children's stories in South Africa's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>





Sonke siyayazi into yokuba indlovu inomboko omde.

...

Everyone knows that the elephant has a very long nose.

But a long time ago, the elephant's nose was short and fat. Like a shoe in the middle of its face.

...

Kodwa kudala umboko wendlovu  
wawumfutshane kakhulu futhi utyebile  
okwesihlangu esibekwe ebusweni bayo.  
Wawuyimpumlo nje eqhelekileyo.





Ngenye imini kwazalwa ithole lendlovu.  
Lalinomdla ngayo yonke into. Lalisoloko  
linombuzo kwisilwanyana ngasinye.

...

One day a baby elephant was born. She was  
curious about everything. She had a question  
for every animal.



Impumlo yalo yayinde kangangokuba  
yayinokukwazi nokuhlamba umqolo walo  
ngamanzi. Ukusukela ngaloo mini, zonke  
iindlovu zaba nemiboko emide eluncedo.

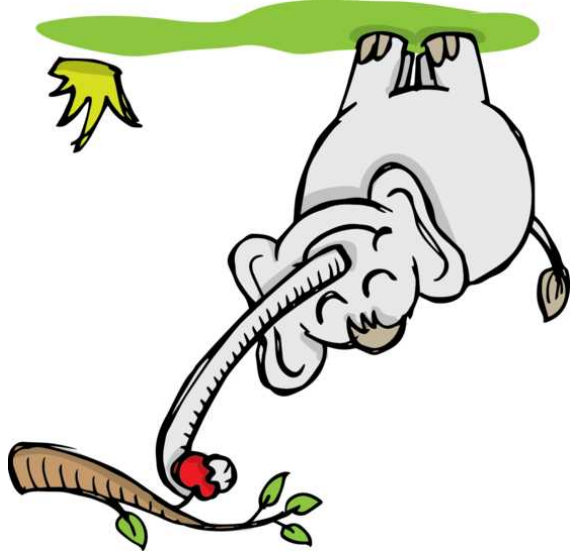
...

Her nose was so long she could shower her back  
with water. From that day, all elephants had  
long and useful trunks.

Her nose was so long she could pick fruit from high branches.

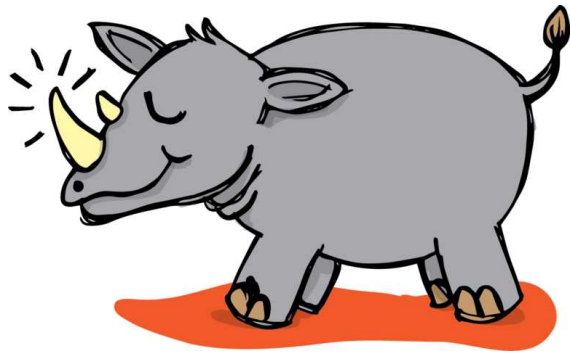
...

Impumlo yalo yayinde kangangokuba yayinokwazi ukukha iziqhamo emasebeni aphezulu emithi.



Lalilangazela ukwazi ngendlulamthi. "Kutheni unomqala omda?" labuza kwindulamthi. ... She was curious about Giraffe. "Why do you have a long neck?" she asked.

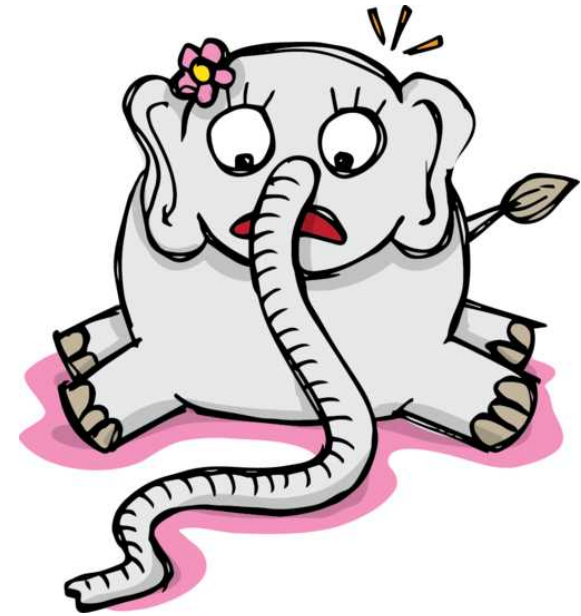




Lalilangazelela ukwazi ngomkhombe. “Kutheni uneempondo ezitsolo?” Labuza kumkhombe.

...

She was curious about Rhino. “Why does your horn have a sharp point?”

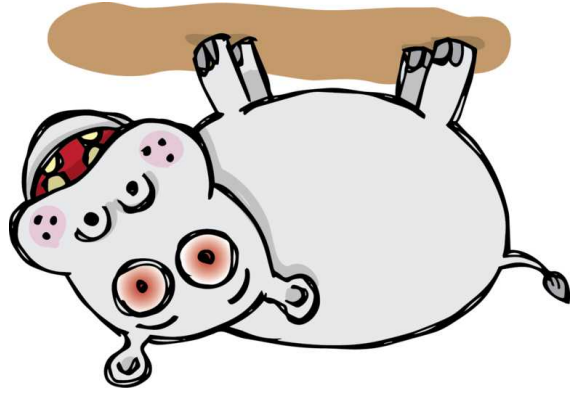


Ithole lendlovu lajonga impumlo yalo. Kodwa lalingakwazi ukubona apho yayiphela khona!

...

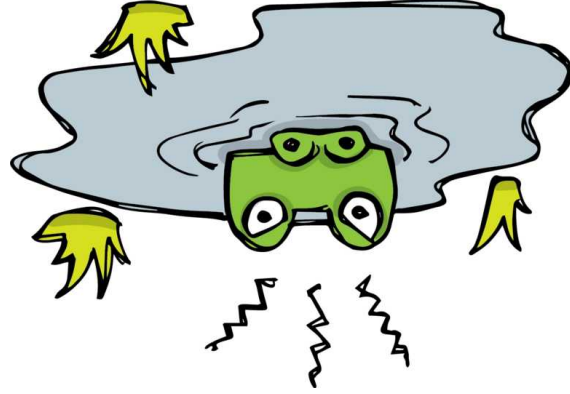
Baby Elephant looked at her nose. It was stretched very long. She could not see where it ended!

Lalilangazelela ukwazi ngemvubu. "Kutheni unamehlo abomvu nje?" Labuza kwimvubu. ... She was curious about Hippo. "Why do you have red eyes?" she asked.



Ngokudikwa kukuphuncukwa sisidlo, ingwenya yatshona phantsi kwamazi. ... Crocodile sunk back into the water. He was

cross about losing his dinner.





Kanti lalilangazelela KAKHULU ukwazi ngengwenya. "Ingwenya itya ntoni ngesidlo sangokuhlwa?"

...

And she was VERY curious about Crocodile.  
"What does Crocodile eat for dinner?" she asked.

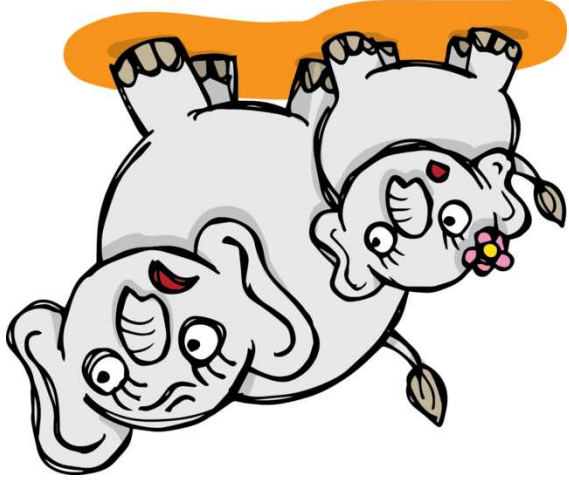


Impumlo yethole lendlovu yanwebeka, yanwebeka, yanwebeka laze. "Dudlu!" lawa labetheka ngomqolo.

...

Baby Elephant's nose stretched, and stretched, and stretched. Then, "Thud!" she fell on her back.





“Ungakulinge uphinde ubuze umbuzo onjalo!”  
 watsho umama walo. Waze wahamba  
 engatyhilekanga.

...

“Never ask a question like that!” said her  
 mother. Then she walked off, frowning.



Ithole lendlovu laxhathisa ngemilenze yalo  
 yangemva eqinileyo, latsala, latsala,  
 kodwa ingwenya ayatsho ukuliyeka.

...

Baby Elephant sat back on her strong legs and  
 pulled. She pulled, and pulled. But Crocodile did  
 not let go of her nose.



Kodwa ngokukhawuleza kwafika uNomyayi owayekrelekrele wathi, “Ndilandele siye emlanjeni. Apho uza kutsho ubone ukuba ingwenya itya ntoni ngesopholo.”

...

Quickly Crow flew down to baby elephant.  
“Follow me to the river. There you will see what Crocodile eats for dinner,” squawked Crow.



“Xhakamfu!” Impumlo yethole lendlovu yabe sele isezindlathini zengwenya. “Ingwenya iza kutya wena ngesopholo!” Wakhala watsho unomyayi.

...

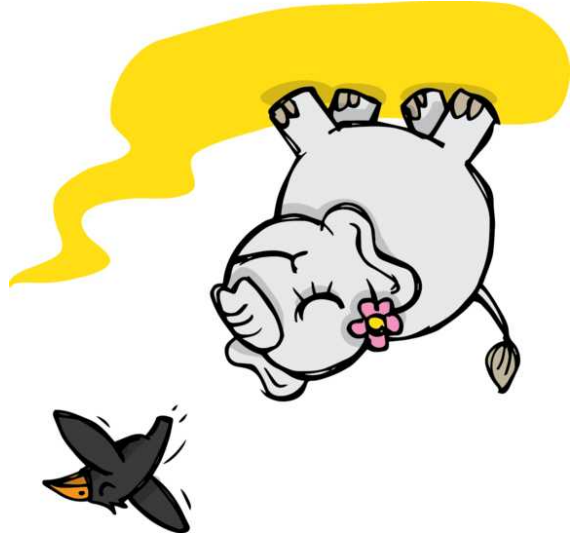
Then suddenly, “Snap!” Baby Elephant’s nose was caught in Crocodile’s jaws. “Crocodile will eat you for dinner!” squawked Crow, and flew away.

Ngenene ithole lendlovu lalandela unomayi!

ukuya emanjeni.

...

So the baby elephant followed Crow down to the river.



“Goba uze ezantsi ndizokukuxela,” laphendula  
ilitye. “Yehla, yehla, kwakhona.” Ngenene ithole  
lendlovu lagoba, lehla, laphinda lehla laze.

...

“Bend down and I will tell you,” said the stone.  
“Lower, lower,” said the stone. So Baby Elephant  
bent down lower, and lower.





Lazinyanzela ezingcongolweni laze lema enyeleni yomlambo. Lajonga emanzini. Yayiphi ingwenya?

...

She pushed through the reeds and stood on the bank. She looked into the water. Where was Crocodile?



“Molo,” kwatsho ilitye elalingakwinyele yomlambo. “Ewe,” laphendula ithole lendlovu. “Ungandichazela ukuba ingwenya itya ntoni ngesopholo?”

...

“Hello,” said a stone near the river bank. “Hello,” said Baby Elephant. “Can you tell me what Crocodile eats for dinner?” she asked.